

Aretxagazeta

ARETXABALETA / Egubakoitza / 2005eko ekainaren 24a

385. zenbakia

KOORDINATZAILEA: Mirari Altube • Durana 11 ARETXABALETA 20550 • Tel.: 943 79 86 21 • Faxa: 943 77 18 54 • Posta elektronikoa: zebarri@goiena.com • Lege gordailua: SS378/94

Euskara Biziberritzeko Planak euskara bultzatuko du eragileen elkarlanarekin

MIRARI ALTUBE

Martitzenean aurkeztu zuten Euskara Biziberritzeko Plana. Hala, iaz hasitako lana jarri dute abian, eta hurrengo lau urteotarako plana da. Helburu nagusi bi izango ditu: eragileek elkarlanean jardutea eta Udalaren hizkuntza politika bideratzea.

Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikako sailburuorde Patxi Goenagak eskerrak eman zizkien, martitzenean, Udalari eta eragileei. Eskerrak, datozen lau urteotan euskara biziberritzeko plana garatuko dugulako herrian.

LAU KIDE BERRI

“Udalek daukate ardura nagusia euskararen arloan”, esan zuen Patxi Goenagak, “herriko egoera eurek ezagutzen dutelako inork baino hobeto”. Berba horiek aintzat hartuta, orain dela urte eta erdi inguru Udalak euskararen inguruan lan egiten zuten eragileei egin zien dei Euskara Biziberritzeko Plana abian jartzeko. Hainbat eragile elkartu ziren, tartean Loramendi Euskara Elkarteak, Udal Euskaltegia



Patxi Goenaga sailburuordea, Arritxu Oliden alkatea, Xabier Sarasua zinegotzia eta Iker Urkia Loramendi Eeko presidentea egon ziren.

eta ikastetxeak, eta Aretxabale-tako diagnostikoa egin zuten. Horren harira helburu batzuk zehaztu zituzten eta hurrengo lau urteotarako plana zehaztu.

Xabier Sarasua Euskara zinegotziaren esanetan, planak bi hel-

buru nagusi ditu: eragileek elkarlanean jardutea eta Udalaren hizkuntza politika bideratzea.

Plana elkarlanean eta elkarlanerako egindakoa da, eta hiru arlo garatu gura ditu: euskararen etorkizuna familian, eskolan eta

euskaltegian; euskararen erabilera aisialdian, merkataritzan, teknologia berrietan... eta euskara aberastea, komunikabideen bitartez, kultura arloaren bitartez edo liburugintzarekin. Hori guztia apurka-apurka lortzen joateko

hainbat helburu zehaztu dituzte eta jarraipena egingo diete.

UDALARI DAGOKIONA

Udalaren hizkuntza politika bideratzea da zehaztu duten bigarren helburua. Legez dagokio euskaraz lan egin eta zerbitzua ematea Udalari, eta horretan dabil lanean. Hala, udal zerbitzuak euskaraz eskaintzen ditu; herritarren eta Udalaren arteko harremanak euskaraz izan daitezkeen bermatu behar du; eta bideak ireki eta erraztu behar ditu ereduak emanaz.

Bestalde, udal baliabideak herritarren zerbitzura daudela argi utzi gura dute: itzulpen eta aholkularitza zerbitzuak, dirulaguntzak, laguntza teknikoak, Udalak egindako material lagungarriak, eta beste horrenbeste.

Hala, martitzena ezker Euskara Biziberritzeko Plana abian da gure herrian. Eragileen lana garrantzitsua izango da, baina herritarrena ere bai. Guztiei eskatuko diete hazia ereitea, guztien artean euskara era normalizatu erabiltzeko giroa sortu gura delako herrian. Lau urte zehaztu dituzte horretarako, eta tartean jarraipena egingo diete planari.

KARMELE AGIRREGABIRIA /EUSKARA BATZORDEKO KIDEA

“Herri guztiek behar dute halako plan bat euskarari bultzada emateko”

Zenbat denbora jardun duzue plana egiten?

Erabilera plana aspalditik dago abian Aretxabaletan, 1997a ezker hain zuzen, baina Udal barruko plana bakarrik zen. Gaur aurkeztu dugun Euskara Biziberritzeko Plan horretan 2004an hasi ginen lanean, eta orain, aurkezpenarekin, abian jarri dugu.

Lehendik baldin bazegoen plan bat, zein berezitasun dauka bigarren honek?

Esandako moduan lehenengoa Udalaren normalizazio plana izan zen eta oraingo hau zabalagoa izango da, eragile guztiak hartuko ditu kontuan: eskolak, merkataria, elkarteak,

aisialdiko taldeak, enpresak... Euskarari bultzada emateko guztion indarrak batzea du, hain zuzen, helburu.

Eta eragileen arteko elkarlan hori zela egingo duzue?

Euskara batzordean hartzen dugu parte euskararen inguruan lan egiten dugun eragile guztiok, eta bertatik ateratzen dira elkarlanerako talde paraleloak.

Lau urterako plana da; jarraipena beharko du, ez?

Bai, Jarraipen batzordeak egingo dio, hain zuzen, jarraipena. Aretxabale-tako diagnostikoa ezagutu genuen lehenengo Euskara batzordeko kideok, eta guztion artean hainbat helburu finkatu genituen Eragileen



batzordean. Orain helburu horiei jarraipena egin beharko diegu, poliki-poliki betetzen joan daitezkeen.

Aretxabaletan behar genuen halako planik?

Bai, herri guztiek behar dute. Aretxabale-tako datuei erreparatu gero, kale erabilerak behera egin duela ikusiko dugu 2001 eta 2003 artean. Datu puntuala da eta kalean neurtutakoa, hortaz, ez da hortik atera behar, baina kalean gero eta euskara gutxiago entzuten dela ere egia da. Hortaz, bai, behar genuen eragileon indarrak batu eta euskarari aparteko bultzada emateko. Eragileoz gain herritarrek ere parte hartu beharko dute planean.

FARMAZIEN TXANDA

ZAPATUA, 25
ITURRALDE, Belorrieta 1. . 943 79 27 22

DOMEKA, 26
ITURRALDE, Belorrieta 1. . 943 79 27 22

TELEFONOAK

OROKORRAK

Alimen	943 71 49 07
ARETXAGAZETA	943 79 86 21
Faxa	943 77 18 54
Basotxo	943 77 09 81
Euskaltegia	943 79 21 68
Gizarte laguntzailea	943 71 18 62
Industrialdea	943 79 62 80
Institutua	943 79 79 00
Kirol etxea	943 71 26 28
Kultura etxea	943 71 10 27
Gazteria saila	943 71 10 27
Kurtzebarri Eskola	943 79 00 49
Kurtzebarri BHI	943 79 57 40
KZGunea	934 79 94 44
Liburutegia	943 71 18 62
Loramendi EE	943 77 09 70
Ludoteka	943 79 05 81
Mankomunitatea	943 79 30 90
Murruko ME	943 79 93 74
Musika Eskola	943 79 36 50
Osasun etxea	943 71 19 59
Otalora	943 71 24 06
Parrokia (bulegoa)	943 79 18 42
Pausoka Haur Eskola	943 77 03 77
Postetxea	943 79 28 31
Basabeazpi Ikastola	943 71 21 18
Taxi geltokia	943 77 12 64
Udal Bulegoak	943 71 18 62
Udalzaingoa	943 71 18 63
Urats Gain	943 79 99 11

UDALZAINGOA
Arrasate 943 79 14 39

LARRIALDIAK
SOS Deiak 112
Eskualde Ospitalea 943 03 53 00
Ertzaintza 943 79 71 99
Gurutze Gorria 943 76 55 76
Larrialdiak 943 46 11 11
Suhiltzaileak (Onati) 943 78 28 00



**LURRINDEGIA
OPARI DENDA**

Mitarte 18 • 943 79 38 59
ARETXABAETA



Arrasto bakarra oinatz izan behar dela gogorarazteko kanpaina jarri dute abian.

Animalien gaineko araudia gogorarazteko kanpaina

M.A.

Hau izan dadila bere arrasto bakarra leloarekin txakurren jabeek dituzten betebeharrak gogorazi gura ditu Udalak. Ordenantzak jasotzen ditu betebeharrak horiek guztiak, baina antza inork gutxiak betetzen ditu. Hortaz, etxe guztietan banatu dituzte esku orriak guztiok gogora ditzagun.

Iazko maiatza ezkerro daukagu animalien gaineko udal ordenantza herrian. Bertan, animalien jabeek dituzten betebeharrak eta eskubide guztiak daude jasota. Etxe guztietara banatu zuten orduan, guztiok, batez ere animalien jabeek, eskura izateko. Banatu bai, baina betetzea beste kontu bat da antza.

TXAKURREN JABEENDAKO

Udal ordenantzaren jasotzeko **Hau izan dadila bere arrasto bakarra** kanpaina jarri du abian Udalak. Txakurren jabeendako da batez ere kanpaina, eta errespetuaren aldeko deia egiten du, herritar guztiok lasaia gero eta gusturago ibiltzeko.

Txakurrek txiparekin identifikatuta eta txertoa jarrita izan behar dute, eta jabeek ondo zaindu behar dituztela ez dago esan beharrik. Kanean lotuta eramatea gomendatzen dute, herritar askok dietelako beldurra, eta noski, sekula ez utzi zikinkeriarik ez kanean, ezta lorategietan ere. Aretxabaletako Udalak poltsa bereziak ditu kaka horiek jasotzeko, hortaz, udaletxeko harrerara joan besterik ez dago eskatzeko. Udal ordenantzaren arabera kakak lurrian utzi gero isuna ipiniko diote txakurraren jabeari.

ESPEZIE ARRISKUTSUAK

Bestalde, etxeetan banatu duten esku orriak gogorazi gura du espezie arriskutsuko animaliarik edukiz gero baimen berezia behar dela. Udalak ematen du baimen hori, baina azterketa bat gaintu behar du jabeak lehenengo. Erantzukizun zibileko aseguruia ere derrigorrez izan behar du jabeak, eta hala ere, uhalarekin lotuta eta muturrekoarekin eraman behar da aipatutako animalia.

Errespetuaren aldeko dei horrek erantzunik izanez gero laster igarriko diegu lorategiei.

Zapatuetan 20:00etan eta domeketan 11:30ean mezak

M.A.

Parrokian esaten dituzten mezen ordutegiak aldaketak izango ditu aste bukaeratik aurrera. Oporrak datozela eta, zapatu eta jai bezperetan 20:00etan izango dira mezak, eta domeka eguerdian 11:30ean. Meza biak gazteleraz eta euskaraz esango dituzte.

Udan sartu berri gara, eta Andre Mariaren Zeruratzeko parrokian aldaketak egin dituzte mezen ordutegian. Bihar, zapatua, hasi eta iraila bitartean udako ordutegia izango dute mezek. Hala, zapatu eta jai bezperetan esaten duten meza ordu erdi atzeratu dute eta 20:00etan esango dute. Domeketako meza nagusia, ostera, aurreratu egin dute eta 11:30ean izango da; gainera, domekako bakarra izango da. Bai dome-

kakoa, bai zapatukoa gazteleraz eta euskaraz esango dituzte.

Agustindarren komentuan esaten dituztenek, berriz, ez dute aldaketarik izango: astegunetan 19:00etan, hiletak izan ezik —horiek parrokian egingo dira— eta domeketan 09:30ean.

BAZTANERA TXANGOIA

Aretxabaleta eta Eskoriatzako pastoral barrutiko kideek txangoa egingo dute bihar, ekainak 25, Nafarroara. Azken urteotako ohitura da txangoarekin ematea bukaera ikasturteari, eta aurtan, Baztan aldea aukeratu dute. Urdazubiko kobazulora egingo dute bisita lehenengo, eta Elizondo eta Arizkun ikusiko dituzte gero. Hain zuzen, Arizkun baskalduko dute. Bertizko jaurerrietik pasatuta itzuliko dira 21:00ak aldera. 40 lagunek baino gehiagok eman du izena eta autobus bakarrean joango dira guztiak.



Agur ikasturteari eta ongi etorri oporrei

Dagoeneko oporretan daude ikastetxeetako ume eta gaztetxoak. Aurretik, baina, jaialdiak eta azken agurrak egin dituzte. Basabeazpi gunekoek, esaterako, martitzenean egin zuten abesti eta dantzekin osatutako jaiak. Pausoka Haurreskolako umeak dira ikasturtea uztailean bukatuko duten bakarrak. /M.A.

GARBITU S. KOOP

Garbiketa orokorrak

Errekabarren 3- Behea
ARETXABAETA
Tel.: 943 79 01 28

**BENGOA
URDAITEGIA**

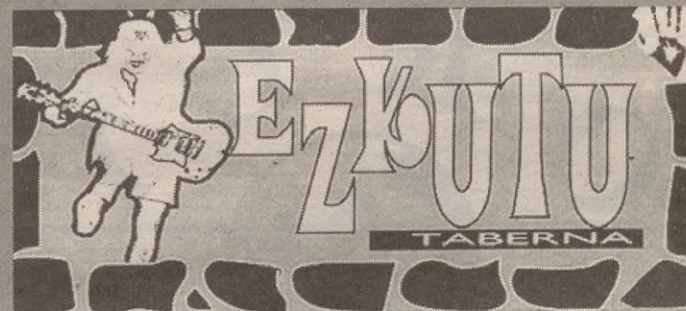
Bertako okelak eta mortzilak

Durana 9. Aretxabaleta
Tel.: 943 79 19 79

Iber

- ★ Loteria ★
- ✿ Paper denda ✿
- ✱ Liburuak ✱

Otalora 2.
ARETXABAETA
Tel.: 943 79 04 39



ZATOZ GURE MUSIKAZ GOZATZERA

Mitarte 9 • Aretxabaleta
Tel.: 943 79 92 01

Mirandako eta Gasteizko txapelketak irabazi ditu UDAko infantilen taldeak

M.A.

Ekain goxoa izan du Aretxabaleta Kirol Elkarteko infantilen mailako futbol taldeak. Liga bukatu ostean bi txapelketa jokatu ditu, bata Miranda de Ebron eta bestea Gasteizen. Biak irabazi zituen Iban Rodríguezek entrenatzen duen taldeak.

Joan zen ekainaren 4an infantilen mailan jokatzeko taldeek txapelketa jokatu zuten Burgosko Miranda de Ebro herrian. Sei talde ibili ziren norgehiagokan: lau gipuzkoarrak eta bi Burgoskoak. Aise irabazi zituen talde aretxabaletarrak lehenengo faseko partidu biak, eta finala Miranda bertako taldearekin jokatu behar izan zuen. Baina ez zuen arazorik izan eta bi golekin ematen duten lasaitasunarekin bukatu zuten partidua.

Hurrengo aste bukaeran Gasteizko San Martin Kirol Elkarteko txapelketa jokatu zuten. 10. urteurrena ospatzeko antolatu zuen txapelketa aipatutako kirol elkarrekin, eta bertako taldearekin batera aretxabaletarrak eta Real Sociedad aritu ziren. Han ere garaipena lortu zuten, eta Aritz Urrutia jokalariek, gainera, txapelketako jokalarirenaren saria jaso zuen.

Denboraldi ezin hobea egin du Iban Rodríguezek taldeak eta Gipuzkoako onenen artean dago.

**Aritz Urrutiak
Gasteizko
txapelketako jokalarirenaren saria
jaso zuen**



Gipuzkoako talde onenen artean 6. postuan dago Iban Rodríguezek gidatzen duen infantilen taldea.

ERRETRATUZAHARRA

Urkiolara, ezkongai izaten jarraitzeko

Astelehenean izan zen San Antonio eguna, eta ohitura da Urkiolan dagoen santuari senargia edo emaztegaia eskatzera joatea. Egunkarian azaldutako erretratua orain dela 15 edo 20 urte argitaratu zuten, eta ez dakit nik emaztegaia eskatzera joan ziren Pedro Zubizarreta, Daniel Uribetxebarria eta Pedro Urteaga. Eguraldi eskasa egin zuela argi dago, baina aretxabaletarrak pozik datoz bueltan, erroskila eta berakatz sortak aldean hartuta.

Argazkia eta informazioa: Aitor Antxia Leturia

Cuadrillas de solteros se desplazaron ayer hasta Urkiola, en una peregrinación ya tradicional, para suplicar al Santo Antonio un año de prórroga en su soltería. Acompañados de un burro, uno de los grupos puso la nota festiva y de color a una jornada climatológicamente gris.

URKIOLA Los solteros pidieron un año de prórroga a San Antonio

Urkiola

La celebración ayer en Urkiola del día San Antonio tuvo carácter a menor entidad de gente que el sábado, debido al empujamiento del tiempo, con nieblas muy bajas, frío y lluvia intensa.

Si el sábado las camadas se inundaron de vehículos desde primeras horas de la mañana pese a la lluvia, la jornada de ayer fue mucho más tranquila en cuanto a concentración de personal se refiere, puesto que la climatología fue todavía más adversa.

Aun así, fueron bastantes los asistentes que subieron a la cima en el momento de

climológicamente para otros múltiples menos cercanos.

Actos religiosos

Los actos religiosos, tan concurridos cada día de la festividad del Santo, tuvieron también ayer horario continuo desde las nueve de la mañana hasta las doce del mediodía, siendo este último servicio oficiado por el obispo auxiliar, monseñor Urteaga, que contó con la participación del coro de la iglesia.

Los trileraris y el grupo de danzas Ilintza de Matiena-Abadiño, pusieron la nota festiva a la jornada cuya máxima atracción fue la protagonizada por una

capitanesado por el soltero de oro, Juanjo Gasa-



El frío, la lluvia y una baja niebla provocó en Urkiola un descenso de los visitantes en el día de San Antonio tal y como se ve en la imagen. Foto: Aitor Antxia.

en su soltería, el grupo compuesto por alrededor de 30 personas, muchos de los cuales subieron a pie a la cima y puso la guinda de alegría recorriendo las carpas y las tabernas con buen humor a pesar del mal tiempo reinante.

Capitanesado por el soltero de oro, Juanjo Gasa-

ocasion, con cestas adornadas, etc.

Peregrinaciones todo el año

La tradición religiosa es, junto a la celebración festiva, algo costoso para los Sanantoniños en Urkiola.

Un santuario que durante este fin de semana a conmemoró la festividad de

can a pagar sus promesas cumplidas, realizar nuevas peticiones, incluso de novios, que por algo es el Santo casamentero o simplemente para pasar el día en las atractivas carpas que rodean el Santuario.

Con todo, este año el Santo tendrá menos trabajo en hacer realidad las os-

del mal tiempo. Si bien es cierto que San Antonio recibe numerosas súplicas a lo largo del año sin esperar a que éstas coincidan con una determinada festividad.

Los actos religiosos tendrán a tener cita en Urkiola el día de Corpus Christi en una Misa mayor presidida por monseñor Víctor García-Rodríguez.



Herriko plaza z/g ARETXABALETA

Mortin
erriju-denda

Bere bezeroen
zerbitzura

Mitarte 16
Tel.: 943 79 01 72
ARETXABALETA

PAGALDAI

Opari denda
Lurrindegia

Durana 33 • Aretxabaleta
943 79 10 14

Dorleta
taberna

Bezeroen zerbitzura

Loramendi 8
Aretxabaleta
Tel.943 79 94 15

ATREBENTZIAEZPADA/ Udan sartu gare astien eta bero egingo ei dau. Zela egingo dutzezu aurre beruei?



MAIALEN GARCIA
Langillie



BLAS CASCON
Langillie



ENCARNA MENDEZ
Langillie



JULEN LARRINAGA
Langillie



ANA NOGUEIRAS
Langillie



IÑIGO ARISTONDO
Langillie

Ez dakit ba... Basora fan izen naz, arbolak dauzen lekuen kerizpetan egoteko. Ahal izen ezkerro behintzet ez naz geraketan herrixen: igerilekure Gamarrara edo hondartzara...

Pagadixek die oso egokixek fresko-fresko egoteko, urtegi inguruetan bero pasetan dalako uretan ez bazauz. Gabien, barrez, lur azpiko garajie dauket eta edarto egoten da bertan.

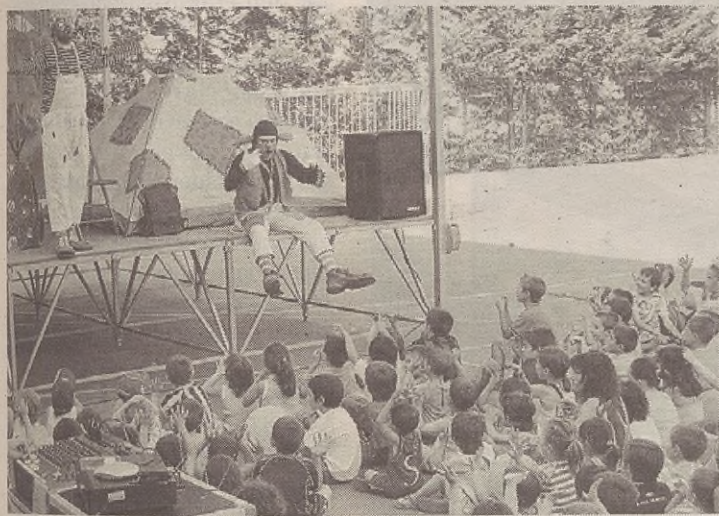
Kerizpetan egon ahal dan denpora dana, ez dau beste erremediorik. Gabien lo egitako manta meheie atara eta ahal dan freskuen egon biher leihuek zabal-dute.

Kostaldera fan biher haixe apur bat topetako eta sarri-sarri uretan sartute freskaketako. Gabien, ostera, leihuek zabal-zabal egin eta kantzontzillotan egin biher lo trankil.

Hondartzara faten gare normalien, baiñe abuztuen ez gare hamen egoten, Galiziara faten gare. Gabetan zoezer hartzera urten biher lelengo eta gero lo egitako leiho danak zabaldu biher.

Hondartzara fan biher eta baiñutxo batzuk hartu. Gabien manta danak kendu eta izerie bakarrik ibilli. Leihuek apur bat zabaldu, guztiz badaezpada ez, bestela iguel hotzittu.

TXALOAKETATXISTUAK



TXALOAK UMEENDAKO EKINTZAK Sarri entzuten dugu kalean umeendako gero eta ekintza gutxiago antolatzen dutela, gero eta leku txikiagoa dutela jolas egiteko... Joan zen egubakoitzean pailazoak izan zituzten Algara ludotekaren eskutik. Ez zen beste munduko ikuskizuna izan, ez ziren pailazo entzutetsuak, baina ikuskizun apalarekin aho zabalik izan zituzten ume zein gaztetxoak. / M.A.

ORAINDELA 3URTEARETXABALETAN

Erabilitako olio batzen hasi ziren gure herrian

Sukaldeko olio batzen hasi ziren Aretxabaletan 2002ko ekainaren 24an. Erabilitako olio arraskatik bota beharrean gordetzeko eskaera egin zuen Udalak. Orduetik hona hileko azken astelehenetan etortzen da olioak jasotzen dituen automobila azoka egiten den lekura, Belorrieta auzora.



ASTEKODATUA

300

ERAGILE GONBIDATU ZITUZTEN EBPEN-REN AURKEZPENERA

Martitzenean egin zuten Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiren aurkezpena, eta Udaleko Euskara batzordeak 300 eragile gonbidatu zituen ekitaldira: elkarreetako kideak, enpresaburuak...

BESTEKEESANA

Ezin dira lehen mailan egon ziren 20 minutuak bakarrik ikusi; denboraldi osoa begiratu beharra

dago, eta ez dut uste Eibarren kexatu ahal izango direnik bere taldeak egin duen denboraldiarekin. (...) Igotzea gehien merezi zuen taldea izan da, baina futbola horrelakoa da, eta askotan gehien merezi duenak ez du fruiturik jasotzen.

IGOR ARENAZA
'Asteleheneko Goienkaria'/06-06-20

Joko oso polita erakutsi dute, zaleei ilusioa ekarri diete, errespetua sortu du eta guztira 73 puntu lortu ditu. Hori guztia lortzea Eibar bezalako talde batentzat txapela kentzeko modukoa da.

JOSE JAVIER BARKERO
'Asteleheneko Goienkaria'/06-06-20

HERRITARRENBERBAK/ Arrate Arkauz



Maite ditut, maite, gure bazterrak...

Sarritan komentatu izan dut nire lehengusinarekin, zer izango ote diren gure inguruak, hemen-dik urte batzuetara. Sinestezi-na badirudi ere, apur bat aurrera begira jarrita, ez ditut gure zelaiak hain berde ikusten, ezta basoak orain bezain txukun ere, pagadiak ez dira pinudiak beste izango eta sasiak, zoriontsu izango dira bazter guztietan.

Garai batean lur sail zirenak, orain lantegi, etxe edo onenera jota ere, zelai edo pinudi dira. Orduan, garia, artoa, arbia, erremolatxa... egunero-ko lanbide zena, orain, gertuen, Gasteizko bidean ikusten ditugu.

Askotan entzun dut etxean: "Hau, gure aitona amonek ikusiko balute..." Haiek, lanera ohituak zeuden. Erlojurik gabé, eguzkia ateratzen zenetik, ezkututzen zen arte. Dozena erdi bat ume hazi eta gainera, baserria aurrera atera. Baba eraiteko garaia ez bazen,

belarretan egin beharra, edo satsetan, edo gurdia hartu eta orbel bila basora edo... mila lan, eta orduan ere, egunak hogeita lau ordukoak!!!

Orain, baserri askotan ez da animaliarik ere, ez dute zelai beharrik eta inguruko baserrietakoei uzten die,

"Garai batean lur sail zirenak, orain lantegi, etxe edo onenera jota ere, zelai edo pinudi dira"

beraien ustiapenerako. Baina nire galdera da: "Noiz arte?" Zorritzarrez, gauzak asko aldatzen ez badira, hau ere, amaituko den egun bat ikusten dut: baserrietan ez da animaliarik izango, belar beharrik ere ez eta zelai

eta inguruak sasiz josiko diren garaia iritsiko da.

Auskalo nongo idizkoen txuletekin gozatu beharko dugun eta bildotsa burduntzira jaten dugunean, ez dugu bere hizkuntza jakingo eta are gehiago, ume txikiei baba eta patata nondik datozen galdetzean, dendan erosten direla erantzungo digute.

Egia esan, asko gara baserrikoak, baina gutxi baserritarrak...

Aretxagazeta

Durana 11
20550 ARETXABALETA
Tel.: 943 79 86 21
Faxa: 943 77 18 54
Posta-e: aretxagazeta@goiena.com

ZUZENDARIA
Mirari Altube

ERREDAKZIOA
Mirari Altube

MAKETAZIOA
Alex Azkarate

PUBLIZITATEA
Ziortza Martin

ZUZENTZAILEA
Sergio Azkarate

LEGE-GORDAILUA
SS-378-94

ISSN
1134-2609

TIRADA
3.800 ale

ARETXAGAZETA / ZE BARRI? • Edizio honek erakunde hauen laguntza izan du:



Eusko Jauriaritzako Kultura Saila

Gipuzkoako Foru Aldundia

Aretxabaletako Udala

Eskoriatzako Udala

Leintz Gatzagako Udala